Working Holiday

by Sakaki Tsukasa + Koyama Ayako Chapter 7

The End

TheEndManga.wordpress.com

Always open to new freelancers finishing off projects of their choosing!

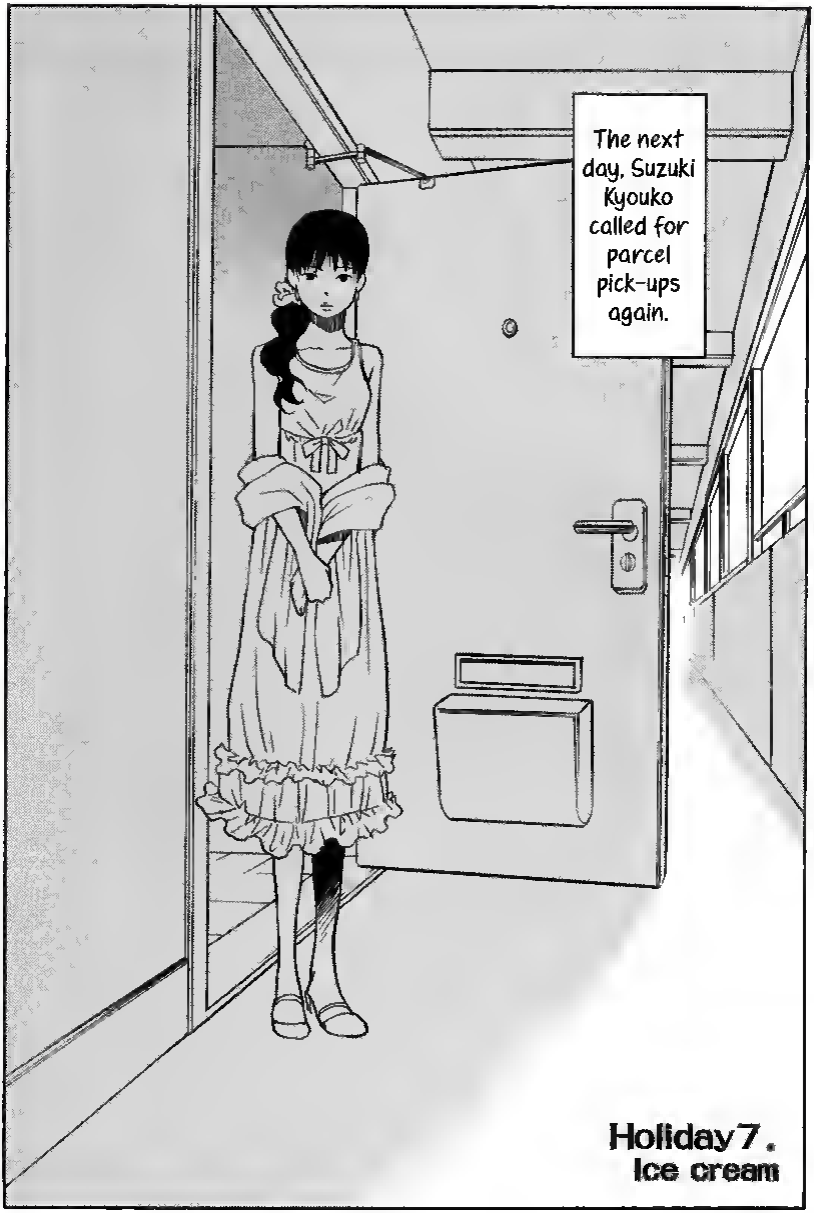
scanner > Kalendel

translator > NekoB

editor > Ximena

qc > Ishitori

ALRIGHT, I'VE GOT IT.
I'LL BE GOING, THEN.
THANK YOU VERY MUCH.



Holiday 7. Ice cream

How many times do I have to go over?
The weather's so freaking hot, it's killing me.
But...
IF YOU WANT, I COULD GO INSTEAD.
THAT ASIDE,
SUZUKI-SAN HARDLY SENT OUT PARCELS IN THE PAST.
REALLY? HOW'D YOU KNOW?
Thanks for the offer...
But I'm fine...
Are you really okay...?
BUT SHE DIDN'T JUST MOVE IN RECENTLY.
THIS IS A SMALL TOWN, AFTER ALL. WE KNOW WHO'S MOVING IN AND OUT OF THIS AREA.

.....
REALLY, THIS SUZUKI-SAN SEEMS OVER-SENSITIVE.
AT FIRST, SHE COMPLAINED YOU WERE TOO FRIENDLY.
NOW, SHE'S SAYING YOUR ATTITUDE WAS TOO COLD.
WE CAN'T SEND ANOTHER GUY OVER BECAUSE SHE "WISHES YOU TO REFLECT ON YOUR BEHAVIOR".
THAT'S WHAT SHE SAID.
What?

IF YOU DON'T WANT TO, JUST SAY SO.
I'LL JUST CALL AND TELL HER WE CAN'T MEET HER DEMANDS.
SHE SPECIFICALLY ASKED FOR YOU BY NAME.
...NO.
Let's just see...
THEN JUST IGNORE HER REQUEST AND SEND ANOTHER PERSON OVER.
I'LL DO MY BEST TO TREAT HER PROPERLY.
IF SHE STILL COMPLAINS ...
what an ex-host can do here...

YAMATO-SAN!
Hey!
GEE, YOU SEEM PRETTY TIRED.
HUH? NO, I'M NOT!
BUT YOU'VE GOT PANDA EYES.
PANDA EYES MAKE YOU LOOK UGLY!
THAT'S WHAT MY MOM SAYS!
YEAH, YAMATO-SAN, THAT WON'T DO!

WHAT DO YOU BOYS KNOW? DEPENDING ON THE SITUATION, PANDA EYES ON A MAN CAN BE...
APPEARANCES ARE IMPORTANT, THAT'S WHAT YOU SAID!
Rrumg
But you snore like a pig once the A/C's on.
IT MUST BE THE HOT WEATHER... I HAVEN'T SLEPT WELL LATELY.
GIMME A MINUTE...
rumg
rumg

...
HELLO?
I'VE GOT IT.
I'LL BE RIGHT THERE.
YES.
CLICK
The chick who has a crush on me is calling me over.
OF COURSE! SEE YA!
Woah, cool!!

BUT...
SO, HERE.
WEREN'T YOU SENDING A BOX OF ORANGES?
I JUST CHANGED MY MIND.

WELL THEN...
I'VE GOT IT.

EXCUSE ME,
BUT FRANKLY...
I HAVE NO IDEA WHAT I DID WRONG.
I'VE BEEN PUTTING UP WITH IT ALL ALONG, BUT...
YOU'RE REALLY SUCH A JERK!
I DON'T WANT TO SEE YOU AROUND HERE ANYMORE!

You really are the worst!

THAT'S THE PROBLEM! YOU HAVE NO IDEA!
Huh?
I DON'T WANT SOME EX-HOST LURKING AROUND THE NEIGHBOUR-HOOD!
AND YOU OFTEN SHOW UP AT THE CHILDREN'S CENTRE, DON'T YOU?
YOU'RE ONLY A BAD IN-FLUENCE ON THE KIDS!
She's on the verge of tears...
I'LL TELL THE PTA ABOUT YOU...
I'LL MAKE SURE YOU CAN'T EVER SET FOOT THERE AGAIN!
YAMATO-SAN!!

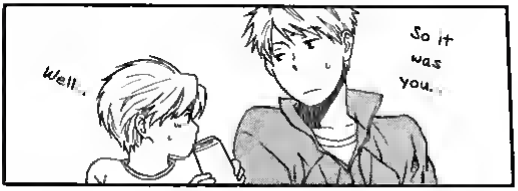
BLOCK
This man here is my father...
He used to work as a host, but now he's doing honest work as a deliveryman.

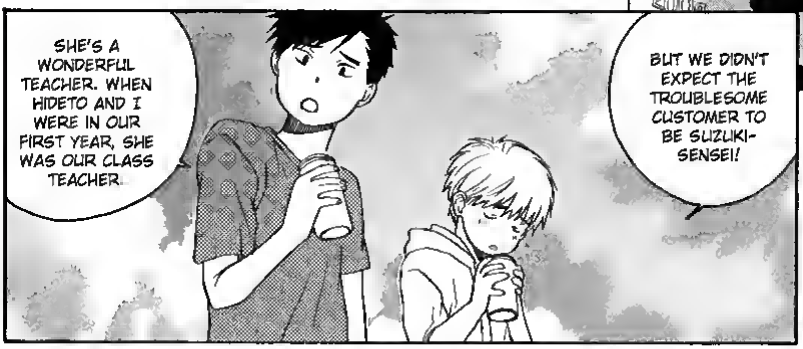
I've been listening just now, but I can't see what my father has done wrong.
All I'm seeing is you losing your temper at someone who just apologized to you!
Susumu!
You're...
I think you're just a bully!
So cool!
But this is a matter between us adults.
I shouldn't let the kids get involved here!
YOU GUYS...
SENSEI!

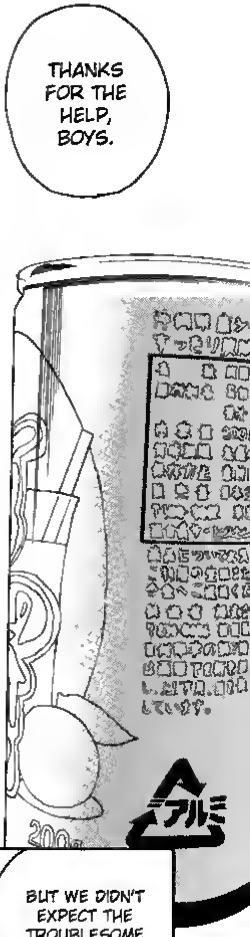
She's a teacher ?!
SUZUKI-SENSEI!
YAMATO-SAN IS A GOOD MAN.
HE MIGHT TALK ROUGH AND ALL, BUT HE'S REALLY KIND AND REALLY COOL.
YEAH, THAT'S RIGHT!
HE WASN'T JUST A HOST. HE USED TO BE PART OF A BIKER GANG, TOO! BUT HE'S BECOME A GOOD GUY NOW!
AND IF YAMATO-SAN IS PATROLLING THE AREA, WE FEEL SAFE
BECAUSE HIS MEAN LOOKS WILL SCARE THE BAD GUYS OFF!
You two...
Hey...

SAITOU-KUN, NAKAI-KUN ...
IT'S ALL MY FAULT. I WAS SO FRUSTRATED I COULDN'T CONTROL MYSELF.
I'M SORRY. WOULD YOU FORGIVE ME?
OF COURSE. I'M SORRY MY BOY WAS RUDE, TOO.
PLEASE, I HOPE YOU WILL CONTINUE TO SUPPORT THE HONEY BEE EXPRESS.

SO WE DECIDED TO COME AND HELP YOU, YAMATO-SAN.
WE HEARD THE STORY FROM SUSUMU,


Well.
So it was you.


SHE'S A WONDERFUL TEACHER. WHEN HIDETO AND I WERE IN OUR FIRST YEAR, SHE WAS OUR CLASS TEACHER.
BUT WE DIDN'T EXPECT THE TROUBLESOME CUSTOMER TO BE SUZUKI-SENSEI!


THANKS FOR THE HELP, BOYS.
アルミ

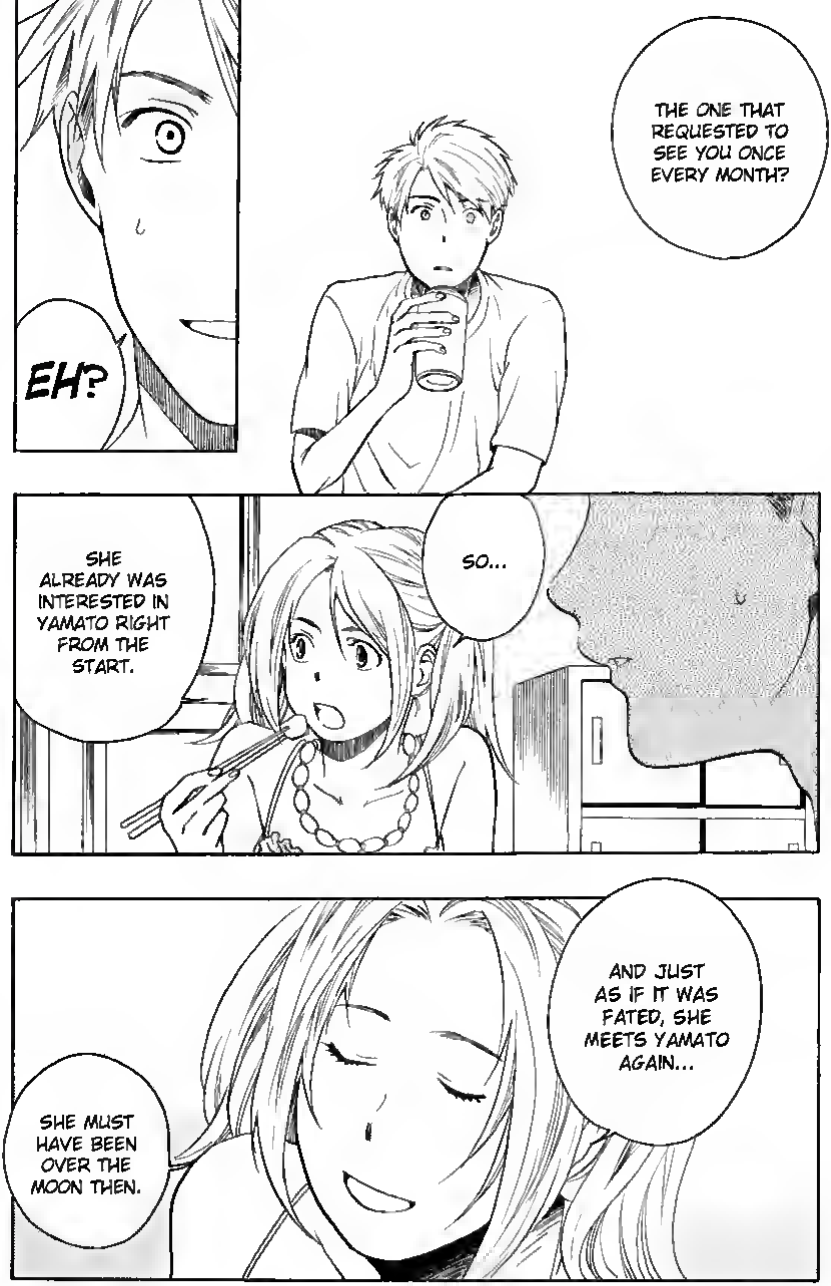
AH!
upset
COULD IT BE THAT SUZUKI-SENSEI LIKES YOU, YAMATO-SAN?
YEAH, REALLY?
EVEN THOUGH SHE'S NICE AND ALL, HER CLOTHES WERE ALWAYS PLAIN.
SHE NEVER DRESSES UP LIKE THAT FOR SCHOOL.
COME TO THINK OF IT, SHE WAS SO WELL-DRESSED AND EVEN HAD MAKE-UP ON!

This sort of thing... I've done it before, too.
SO SHE'S BOTHERING YAMATO-SAN BECAUSE SHE LIKES HIM!
so I did all those dangerous things in front of her on purpose.
I got a kick out of making her mad,
HEY, PUT ON YOUR HELMET!
She'd laugh at first.
But when I'd gone over-board...

I was happy just to see her get really worried about me.
PLEASE JUST STOP IT!
YAMATO!
So she's a primary school teacher...
YUP. THOUGH I DON'T REALLY KNOW HER REASONS, THE MATTER'S BEEN BROUGHT TO A CLOSE THANKS TO THOSE BRATS.
TEACHERS ARE USUALLY TOUGH CUSTOMERS. IT'S ALL THE STRESS FROM HAVING TO PUT UP WITH COMPLAINTS FROM DIFFICULT PARENTS.
Anyway, are you allowed to drink beer?
Yup, because I'm having low-calorie cold noodles for dinner ♡

HUH?
AND DON'T YOU THINK WHAT THE BOYS SAID COULD BE TRUE, TOO?
THAT'S GOOD.
SO TO SAVE FACE, SHE'S STOPPED COMPLAINING NOW?
OR ELSE,
WHY'D SHE TAKE THE TROUBLE TO DRESS UP EVERY TIME?
SHE HAS A THING FOR YOU, SO THAT'S WHY SHE'S CALLING YOU OVER SO OFTEN.
WHO KNOWS? MAYBE SHE WAS EMOTIONALLY FRAGILE THEN, AND ANY LITTLE ACT OF KINDNESS WOULD HAVE MADE HER FALL HEAD OVER HEELS IN LOVE.
BUT ALL I DID WAS GIVE HER A CAN OF JUICE!

NAME'S SUZUKI KYOUKO.
PRIMARY SCHOOL TEACHER...
AND...
THE NEAREST STATION TO HER PLACE IS HERE.
BUT SHE MADE SUCH AN IMPRESSION ..
FORGET ABOUT DAD, EVEN I CAN REMEMBER HER TELEPHONE NUMBER AND ADDRESS.
LET'S SEE. IT'S TOKYO...
COULD SHE BE *THAT* SUZUKI-SAN?
YAMATO, THIS SUZUKI-SAN...


EH?
THE ONE THAT REQUESTED TO SEE YOU ONCE EVERY MONTH?
SO...
SHE ALREADY WAS INTERESTED IN YAMATO RIGHT FROM THE START.
AND JUST AS IF IT WAS FATED, SHE MEETS YAMATO AGAIN...
SHE MUST HAVE BEEN OVER THE MOON THEN.

SO SHE'D ALWAYS BEEN WELL-DRESSED IN HER MEETINGS WITH THE MALE HOST.
BUT THIS TIME, BECAUSE SHE WAS DRESSED PLAINLY,
HE DIDN'T RECOGNIZE HER.
...Ah.
SO IN ORDER TO TRIGGER HIS MEMORY OF HER, SHE REPEATEDLY CALLS HIM OVER FOR DELIVERIES
spot o
Wait...
But...
I only saw her once a month!
But you get new customers every day!

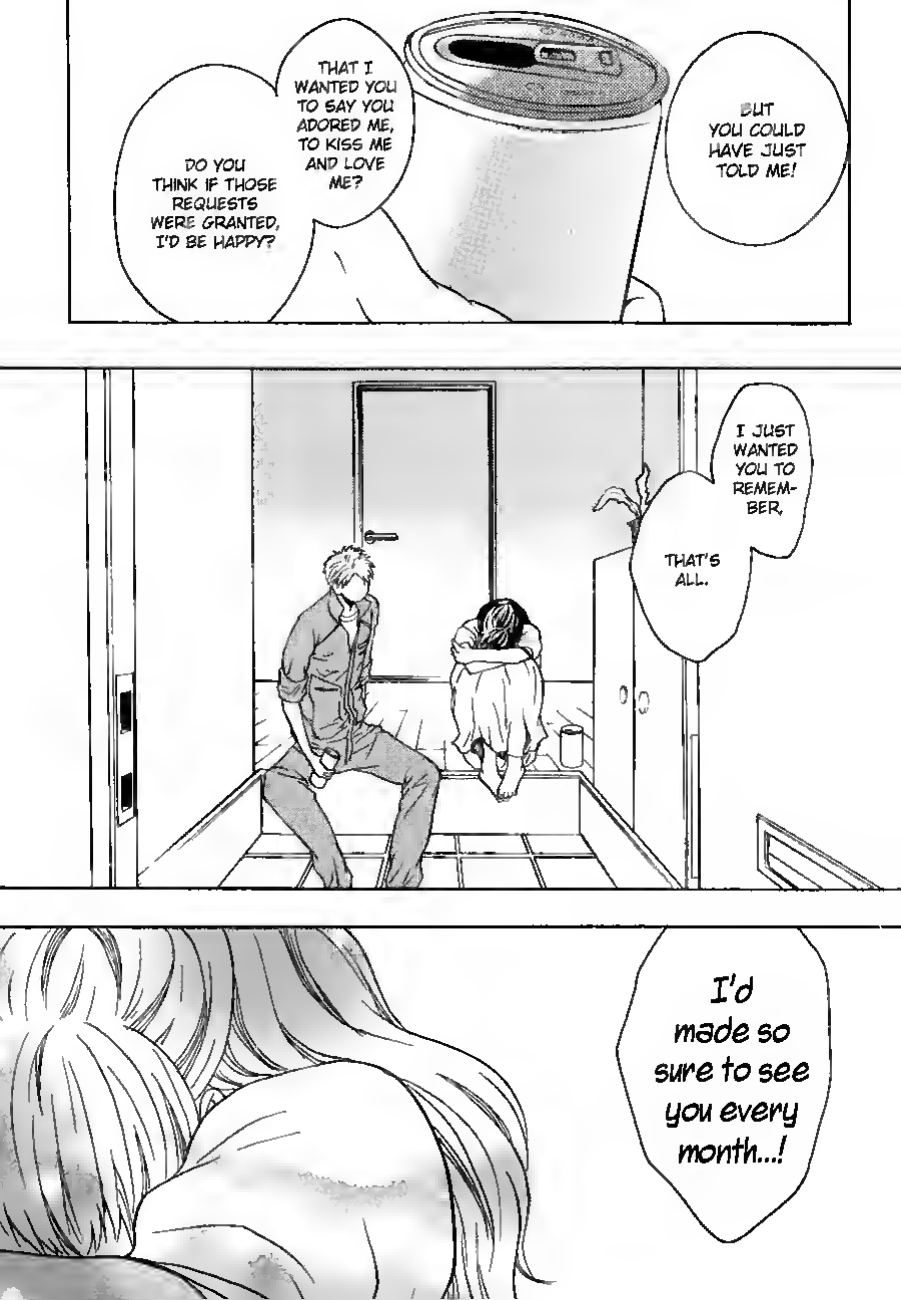
scratch scratch
BUT OF COURSE, I'M A PRO!
BUT YUKIYA-SAN REMEMBERS HER BETTER THAN YOU.
Stab
Ding Dong!
IT'S YAMATO HERE.

WANNA DRINK?
YOU SAY YAMATO, BUT YOU'RE STILL DRESSED IN THAT UNIFORM.
I GUESS YOU GOT MAD AT ME BECAUSE I DIDN'T REMEMBER.

THAT'S RIGHT.
THOUGH I MADE SURE MY HAIRSTYLE AND MAKE-UP WAS EXACTLY THE SAME AS WHEN I WENT TO THE HOST CLUB.
EVEN THOUGH I DON'T EARN MUCH, I SCRIMPED AND SCRAPED JUST SO I COULD GO ONCE A MONTH TO THE CLUB AND GET TREATED LIKE A PRINCESS.
I KNEW IT WAS ALL JUST MAKE-BELIEVE THERE.

BUT I WAS ALRIGHT WITH IT.
BECAUSE TO ME, YOU REALLY WERE LIKE MY PRINCE CHARMING.
THOUGH IT WAS JUST A FANTASY...
I WAS HAPPY LIVING IT, AND I NEVER REGRETTED A THING.

JUST AS I WAS WORKING HARD TO SAVE UP FOR MY NEXT VISIT, YOU QUIT THE HOST CLUB.
MY DREAMS DIED, AND I HAD TO GET ON WITH REALITY.
BUT AFTER I HAD GOTTEN OVER YOU...
YOU SUDDENLY APPEARED BEFORE MY EYES,
LIKE A PRINCE IN SOME SHOUJO MANGA STORY.
THAT'S WHY I REQUESTED YOU.


DO YOU THINK IF THOSE REQUESTS WERE GRANTED, I'D BE HAPPY?
THAT I WANTED YOU TO SAY YOU ADORED ME, TO KISS ME AND LOVE ME?
BUT YOU COULD HAVE JUST TOLD ME!
I JUST WANTED YOU TO REMEMBER,
THAT'S ALL.
I'd made so sure to see you every month...!

I REMEMBER IT ALL.
YEAH.
I WON'T EVER FORGET AGAIN.
I KNOW.
I REMEMBER EVERY-THING!
Not just those that I'm teaching now...
Especially my students, I won't forget them!
NO WONDER YOU COULD CALL SHUN AND HIDETO BY THEIR NAMES WHEN YOU SAW THEM.
THAT'S RIGHT.
As a teacher, I could never forget the names of my students!
Even those who graduated five years ago, I still remember them!

IF YOU EVER RUN INTO TROUBLE, YOU CAN ALWAYS CALL ON ME FOR HELP.
AS YOU KNOW, I'VE GOT A KID NOW.
I WON'T BE ABLE TO BE YOUR PRINCE CHARMING OR YOUR BOY-FRIEND.
BUT...
THAT'S A PROMISE...
ON MY HONOR!

I'M A BIKER!
OH, I SEE.
YOU SOUND JUST LIKE A GANG-STER!
THEN YOU'RE ONE KIND-HEART-ED BIKER!

Because
summer vacation's coming to an end.

I'M SORRY TO HAVE CAUSED YOU SO MUCH TROUBLE.
DON'T WORRY ABOUT IT. NO MAN HATES IT WHEN A GIRL LIKES HIM.

THAT'S NICE OF YOU TO SAY THAT. BUT I WON'T BE DOING THIS ANYMORE.

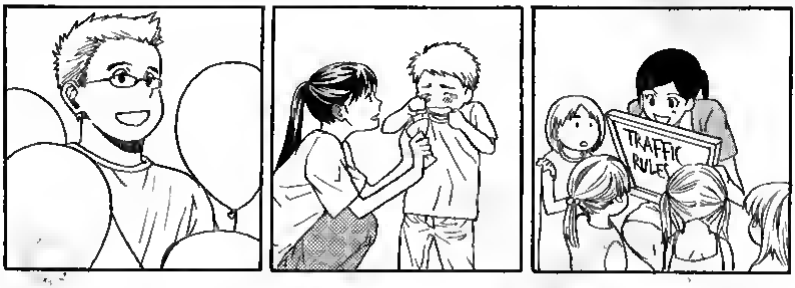
SUMMER ROAD SAFETY CAMPAIGN
by the National Road Safety Association
HEY!
HEY!
WE WANNA RIDE ON THIS!
SO!
MR. RABBIT, COULD YOU PLEASE COME OVER?
... COMING!
WAIT FOR YOUR TURN.
OKAY, BUT
SUMMER ROAD SAFETY

Though I know it's tough being in that costume in summer...
Looks great!
I'LL KILL YOU FOR THIS LATER...
We're moving off
All aboard?
chatter
chatter
OK THEN...
YAY
LET'S GO, KIDS!

HE SHOULD BE AROUND HERE SOMEWHERE...
HE SAID HE'LL BE LETTING KIDS RIDE ON HIS HONEY BEE CARRY CART.
DUNNO...
SUSUMU, WHERE'S YAMATO-SAN?
AH!
Ratta Ratta
Ratta Ratta
HEY!
DAD...
SPLASH
turns

Quit laughing at me!
Here, let me have some of that ice cream!
Laughing so hard he can't make a sound.
GEEZ... WITH THAT HEAD ON, HOW AM I GONNA FEED IT TO YOU?
IT'S HOT IN THERE, ISN'T IT?
IT'S SO HOT, I COULD DIE. PLUS IT STINKS,
AND THOSE BRATS WERE SO HEAVY...
HUH.
WELL, SINCE YOU'RE WORKING SO HARD...

Probably, someday, Susumu will forget about what happened this summer.



He might even forget about me.

But I'll never forget.

I think that's all I'll ever need.